



Fundusze Europejskie
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez
Unię Europejską



lubelskie
Smakuj życie!

Учасник / Учасниця Проекту – особа, яка пройшла кваліфікацію для участі в Проекті, тобто особа, яка відповідає критеріям кваліфікації для участі в Проекті, передала необхідні дані для реєстрації Учасника / Учасниці в системі CSL2021 і SM EFS, підписала навчальний контракт і використовує безпосередньо отриману підтримку в межах Проекту.

Umowa o dofinansowanie – oznacza umowę, która została zawarta pomiędzy Projektodawcą, a Instytucją Pośredniczącą w związku z przyjęciem do realizacji Wniosku o dofinansowanie Projektu nr FELU.10.06-IZ.00-0164/23 „Lubelska akademia kompetencji podstawowych EuroDialog”.

Угода про фінансування – означає угоду, укладену між Заявником проекту та Посередницькою установою щодо прийняття до реалізації Заявки на фінансування проекту № FELU.10.06-IZ.00-0164/23 "Люблінська академія основних компетенцій EuroDialog".

Projekt - projekt nr FELU.10.06-IZ.00-0164/23 „Lubelska akademia kompetencji podstawowych EuroDialog” realizowanym na terenie województwa lubelskiego w ramach Programu Fundusze Europejskie Dla Lubelskiego 2021-2027; w ramach naboru nr FELU.10.06-IZ.00-001/23, ogłoszonego w ramach Osi Priorytetowej 10. Lepsza edukacja Działanie 10.6 Uczenie się osób dorosłych; Wsparcie udzielane z Programu Fundusze Europejskie dla Lubelskiego 2021-2027 w ramach umowy podpisanej z Województwem Lubelskim – Zarządem Województwa Lubelskiego, działającym jako Instytucja Zarządzająca w realizację RPO Województwa Lubelskiego na lata 2021-2027 a Jarosławem Patrzykiem, prowadzącym działalność gospodarczą pod nazwą Jarosław Patrzyk Eurodialog.

Проект - проект № FELU.10.06-IZ.00-0164/23 "Люблінська академія основних компетенцій EuroDialog", реалізований на території Люблінського воєводства в рамках Програми "Європейські фонди для Люблінського" на 2021-2027 роки; в рамках конкурсу № FELU.10.06-IZ.00-001/23, оголошеного в межах Пріоритетної осі 10. Краща освіта Дія 10.6 Навчання дорослих; Підтримка, надана з програми "Європейські фонди для Люблінського" на 2021-2027 роки в рамках угоди, укладеної з Люблінським воєводством - Адміністрацією Люблінського воєводства, що діє як Управління з реалізації Регіональної програми оптимізації Люблінського воєводства на 2021-2027 роки, та Ярославом Патжицом, який здійснює підприємницьку діяльність під назвою Jarosław Patrzyk Eurodialog.

§ 2 – Przedmiot umowy Предмет угоди

- Projektodawca zobowiązuje się do udzielenia wsparcia Uczestnikowi/Uczestniczce Projektu polegającego na:
 - przeprowadzeniu:
 - indywidualnej diagnozy umiejętności,
 - szkoleń grupowych i indywidualnych w zakresie kompetencji cyfrowych oraz mentoringu. Zakres szkoleń, wymiar i lokalizację określa załącznik do umowy, tj. Harmonogram szkolenia;
 - walidacji obejmującej przeprowadzenie egzaminu zewnętrznego w zakresie kompetencji cyfrowych oraz mówienie wyników egzaminu.
 - przekazaniu na własność zestawu materiałów szkoleniowych w postaci: podręcznika do kursu, długopisu, teczki, notesu i pendrive'a.
- Замовник проекту зобов'язується надати підтримку Учаснику/Учасниці Проекту, яка включає в себе:
- Проведення:
 - Індивідуальної діагностики навичок,
 - Групових та індивідуальних тренінгів з цифрових компетенцій та наставництва. Обсяг, розмір та місце проведення визначає Додаток до угоди, а саме - Графік тренінгу;
 - Валідації, що включає зовнішній іспит з цифрових компетенцій та повідомлення про результати іспиту.
 - Надання у власність набору навчальних матеріалів у вигляді: посібника до курсу, ручки, папки, блокнота та флеш-накопичувача,
 - Проведення зовнішнього іспиту відповідно до обсягу наданої підтримки.
- Zasady uczestnictwa w projekcie oraz obowiązki i uprawnienia Uczestników Projektu określają §5 i §6 Regulaminu uczestnictwa i organizacji szkoleń w ramach Projektu „Lubelska akademia kompetencji podstawowych EuroDialog”.
Умови участі в проекті, а також обов'язки та права Учасників Проекту визначаються розділами 5 та 6 Правил участі та організації тренінгів в межах Проекту "Люблінська академія основних компетенцій EuroDialog".



§ 3 – Oświadczenia Stron Заяви Сторін

1. Uczestnik / Uczestniczka oświadcza, że zapoznał / zapoznała się z Regulaminem uczestnictwa w Projekcie i akceptuje go bez zastrzeżeń.
Учасник / Учасниця заявляє, що ознайомився / ознайомилася з Правилами участі в Проекті і приймає їх без зауважень.
2. Uczestnik / Uczestniczka oświadcza, że został / została poinformowany / poinformowana o współfinansowaniu projektu przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Spłecznego, programu Fundusze Europejskie Dla Lubelskiego 2021-2027.
Учасник / Учасниця заявляє, що був / була інформований / інформована про спільне фінансування проекту Європейським Союзом в рамках Європейського соціального фонду, програми "Європейські фонди для Люблінського" на 2021-2027 роки.
3. Projektodawca oświadcza, że Uczestnik / Uczestniczka nie ponosi żadnych opłat z tytułu uczestniczenia we wsparciu wymienionym w §2 p.1.
Замовник проекту заявляє, що Учасник / Учасниця не сплачує будь-яких витрат за участь у підтримці, зазначеній в розділі 2 пункт 1.
4. Projektodawca oświadcza, że na podstawie dokumentów przedstawionych przez Uczestnika / Uczestniczkę Projektu jest on/ona uprawniony/ uprawniona do wzięcia udziału w szkoleniu.
Замовник проекту заявляє, що на підставі документів, представлених Учасником / Учасницею Проекту, він/вона має право приймати участь в навчанні.

§4 - Przetwarzanie danych osobowych i zgoda na wykorzystywanie wizerunku Обробка персональних даних та згода на використання образу

1. Przetwarzanie danych osobowych jest zgodne z prawem i spełnia warunki, o których mowa w art. 6 ust. 1 lit. c) oraz art. 9 ust. 2 lit. g) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679. Oświadczenie o przyjęciu do wiadomości przez Uczestnika informacji dotyczących przetwarzania danych stanowi załącznik nr 4 do umowy.
Обробка моїх персональних даних відповідає закону та відповідає умовам, передбаченим в ст. 6 п. 1 літ. c) та ст. 9 п. 2 літ. g) Регламенту (ЄС) 2016/679. Оsvідчення про прийняття Учасником інформації щодо обробки даних є додатком № 4 до угоди.
2. Projektodawca oświadcza, że dane osobowe i wizerunek Uczestnika/Uczestniczki zostaną wykorzystane tylko w celu realizacji Projektu. Zgoda Uczestnika na wykorzystanie wizerunku stanowi załącznik nr 5 do umowy.
Замовник проекту заявляє, що персональні дані та зображення Учасника / Учасниці будуть використовуватися лише для реалізації Проекту. Згода Учасника на використання його зображення є додатком № 5 до угоди.

§5 - Postanowienia końcowe Заключні положення

1. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
Даний договір складено у двох однакових примірниках, по одному для кожної зі сторін.
2. Umowa zostaje zawarta na czas zrealizowania wsparcia wynikającego z Harmonogramu zajęć oraz zapisów §2 niniejszej umowy. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
Угода укладається на період виконання підтримки, визначеної Розкладом занять та положеннями пункту 2 цієї угоди. Будь-які зміни до угоди вимагають письмової форми під загрозою недійсності.
3. W przypadku wypowiedzenia umowy przez Uczestnika / Uczestniczkę, zgodnie z art. 746 §1 KC Uczestnik / Uczestniczka zwróci Projektodawcy wydatki, które ten poczynił w celu należytego wykonania zlecenia, a jeżeli wypowiedzenie nastąpiło bez ważnego powodu także naprawi szkodę.
У випадку відмови учасника/учасниці від угоди згідно зі ст. 746 §1 Цивільного кодексу, учасник/учасниця поверне витрати, які були зроблені Замовником для належного виконання завдання, і у випадку відмови без обґрунтованої причини також відшкодує збитки.



4. Projektodawca zastrzega sobie prawo wypowiedzenia Umowy w przypadku, gdy uzyskał / uzyskała on/ona status Uczestnika/Uczestniczki Projektu w wyniku podania nieprawdziwych informacji lub przedstawienia nieprawdziwych, podrobionych lub przerobionych dokumentów.
Замовник залишає за собою право відмовитися від угоди у випадку, якщо він/вона отримав/отримала статус учасника/учасниці проекту внаслідок надання хибної інформації або представлення хибних, підроблених або змінених документів.
5. Projektodawca zastrzega sobie możliwość rozwiązania umowy z Uczestnikiem / Uczestniczką w przypadku wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy o dofinansowanie Projektu przez Zarząd Województwa Lubelskiego, a także w przypadku odstąpienia od umowy o dofinansowanie Projektu przez Projektodawcę.
Замовник залишає за собою можливість розірвати угоду з учасником/учасницею в разі відмови або відмови від угоди про фінансування проекту Zarządом Воєводства Люблінського, а також в разі відмови від угоди про фінансування проекту Замовником.
6. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.
У справах, які не врегульовані положеннями угоди, застосовуються відповідні положення Цивільного кодексу.
7. Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd właściwy dla siedziby Projektodawcy.
Будь-які спори, що виникають з цього договору, буде вирішувати суд, компетентний за місцезнаходженням Замовника.

Załączniki do umowy

Додатки до угоди

1. Deklaracja uczestnictwa w projekcie i oświadczenie o spełnianiu kryteriów kwalifikowalności
Декларація участі в проекті та заява про відповідність критеріям кваліфікації
2. Regulamin uczestnictwa we wsparciu
Положення про участь у підтримці
3. Harmonogram szkolenia
Графік навчання
4. Oświadczenie Uczestnika Projektu dotyczące przetwarzania danych
Освідчення учасника проекту
5. Zgoda Uczestnika na wykorzystanie wizerunku
Згода Учасника на використання зображення
6. Kopia formularza zgłoszeniowego / Kwestionariusz z danymi osobowymi
Копія положення про заяву / Анкета з персональними даними

.....
Czytelny podpis Projektodawcy
Зрозумілий підпис Замовника проекту

.....
Czytelny podpis Uczestnika
Зрозумілий підпис Учасника